

یادداشت مترجم

کتابی که ترجمه فارسی آن پیش روی شما ست، در سپتامبر ۲۰۰۱، به زبان فرانسه انتشار یافت. نویسنده کتاب، آلن گرش، سردبیر ماهنامه لوموند دیپلوماتیک است و مقاله های متعدد درباره مسائل خاور میانه نوشته است. او این کتاب را عمدتاً برای نسل جوان فرانسه نوشته و کوشیده است با نگاهی واقع بینانه کشمکش اسرائیل - فلسطین را از آغاز شکل گیری آن توضیح دهد. اهمیت مبارزه ای که ملت این سرزمین در راه احقاق حقوق ملی و حیثیت انسانی خویش به پیش می برد و موقعیت مهم فلسطین در حوادث خاور میانه مرا به ترجمه این کتاب برانگیخت.

ترجمه فارسی این کتاب در اوضاعی که برای مردم فلسطین سرنوشت ساز است منتشر می شود. امروز نه تنها از چشم انداز «صلح» خبری نیست، بلکه ارتش اسرائیل همان یک پنجم از سرزمین تاریخی فلسطین را هم که قرار است دولت فلسطین در آن برپا شود دوباره به اشغال نظامی درآورده و در ویرانی آن هرچه توانسته انجام داده است.

در اینجا از دوستانی که بازخوانی و ویراستاری این ترجمه را انجام دادند صمیمانه سپاسگزاری می کنم.